

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٩١ لسنة ١٩٨٧

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بين جمهورية مصر العربية
وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن مشروع تدريب لحامى
الثرميت بسكك حديد مصر الموقعة في القاهرة بتاريخ

١٩٨٦/٥/٢٩ ، ١٩٨٦/٧/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور .

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابات المتبادلة بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا
الاتحادية بشأن مشروع تدريب لحامى الثرميت بسكك حديد مصر الموقعة في
القاهرة بتاريخ ١٩٨٦/٥/٢٩ ، ١٩٨٦/٧/٣٠ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٣ رجب سنة ١٤٠٧ (٢٣ مارس سنة ١٩٨٧) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ١٢ من شوال

سنة ١٤٠٧ هـ الموافق ٨ من يونيو سنة ١٩٨٧ م .

الى صاحب السعادة

الدكتور كورت موللر

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية لدى جمهورية مصر العربية .

أشرف بأن أخطركم باستلام خطابكم المؤرخ ٢٩ مايو ١٩٨٦ الذى نصبت بالآتى :

« أشرف بأن أشير الى البند ٤-١ من محضر المباحثات التى أجريت فى بون بين حكومتينا من ١٢ الى ١٤ أبريل ١٩٨٣ وأقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية واستنادا لاتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بين حكومتينا الخاص بالتعاون الفنى ، أن يتم الاتفاق على الترتيبات التالية المتعلقة بمشروع « تدريب لحامى الثرميت لسكك حديد مصر » .

١ - تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية بتطوير مشروع « تدريب لحامى الثرميت لسكك حديد مصر » .

ويهدف المشروع الى رفع مستوى أداء الأفراد العاملين فى لحام البناء لسكك حديد مصر . من أجل ذلك الغرض يتلقى العاملون فى لحام البناء تدريبا متقدما بينما يتم تدريب اللحامين الجدد تدريبا أساسيا كما يتم اعداد المدربين على أعمالهم .

٢ - نساهم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية فى المشروع بما يلى :

١/٢ تقوم :

١/٢ بايفاد اثنين من الخبراء لتدريب لحامى الثرميت باجمالى يصل

الى ٢٠ شهر .

٢/١/٢ بامداد (انظر ٤/٦) مواد وأدوات لمجموعتين من لحامى حط
السكك الحديد ومعدات التعليم والايضاح اللازمة لتدريب لحامى الثرميت .

٢/٢ وهى على استعداد لتعليم عدد يصل الى أربعة خبراء مصريين فى مجال
تدريب لحامى الثرميت فى جمهورية المانيا الاتحادية ليقوم هؤلاء الخبراء بالعمل
فى المشروع عند عودتهم لتنفيذ المهام التى كان يقوم بها الخبراء الموفدون .

٣/٢ تتحمل بالاضافة الى ذلك نفقات :

١/٣/٢ اقامة الخبراء الموفدين وعائلاتهم فى حالة عدم تحمل الخبراء الموفدين
أنفسهم لهذه النفقات .

٢/٣/٢ تنقلات الخبراء الموفدين الرسمية داخل وخارج جمهورية مصر
العربية .

٣/٣/٢ التأمين والنقل الى موقع المشروع للمواد والمعدات المذكورة فى
الفقرة الفرعية ٢/١/٢ اعلاه .

٤/٢ لن تتحمل جمهورية المانيا الاتحادية بأية ضرائب أو أعباء عامة أخرى
من نفقات التخزين التى قد تفرض فى مصر نتيجة لعقد هذا الترتيب أو تنفيذه .
٣ - تساهم حكومة جمهورية مصر العربية فى المشروع بما يلى :

١/٣ تقوم :

١/١/٣ بتوفير أربعة على الأقل من الخبراء بتحدثون الانجليزية ومؤهلين
كمدرسين للحام الثرميت .

٢/١/٣ بتوفير عدد كاف من الأفراد المساعدين لمعاونة الخبراء الموفدين
وزملائهم المصرين للقيام بواجباتهم .

٣/١/٣ تقديم أى مساعدة قد يحتاجها الخبراء الموفدون لتنفيذ الأعمال
المكلفين بها .

٤/١/٣ تقدم على نفقتها الخاصة المباني الكافية والأماكن الخالية والمعدات والأدوات ومواد التعليم طالما إن هذه الأخيرة ليست مقدمة من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية كما تتحمل النفقات المرتبطة بالادارة والصيانة والتشغيل .

٥/١/٣ تعيين - فى الوقت المناسب - العدد الكافى والملائم من المرشحين للتدريب الأساسى والمتقدم .

٦/١/٣ تكفل تفرغ الخبراء المصريين المشار اليهم فى الفقرة ٢/٢ عالية للتدريب فى جمهورية ألمانيا الاتحادية .

ويتم تعيين المرشحين الذين تعهدوا بالعمل فى المشروع لمدة ثلاث سنوات بعد اتمام تدريبهم على الأقل .

٢/٣ تقوم :

١/٢/٣ باعفاء المعدات والآلات التى يتم امداد المشروع المقدم من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وعلى نفقتها كما بالقائمة طبقا للبند ٤/٦ من رسوم الموانى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى تنفيذا للمادة ٤ (١) د من اتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المتعلق بالتعاون الفنى .

٢/٢/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة (رقم ٢/٦) بتحمل مصاريف تخزين المقررات المشار اليها أعلاه .

٣/٢/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة (رقم ٢/٦) بتحمل - فيما غير ذلك من المفردات مثل وسائل النقل وسيارات الركوب والمواد المقدمة للمشروع - رسوم الموانى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى ومصاريف التخزين الا فى حالة أحقيتها لطلب الاعفاء منها .

٤/٢/٣ تكفل افراج السلطات، الجمركية دون تأخير لجميع المفردات المذكورة فى بند ١/٢/٣ و ٢/٢/٣ ويشمل ذلك منح تراخيص الاستيراد اذا تحتم استخراجها .

١/٤ يقوم الخبراء الموفدون :

١/١/٤ بتعريف زملائهم المصريين بالمواد والأدوات المستخدمة فى تدريب لحامى الثرميت .

٢/١/٤ بتنظيم وتنفيذ التدريب الأساسى والمتقدم للحامى الثرميت بالتعاون مع نظرائهم .

٣/١/٤ بتقديم التعليم النظرى والعملى لنظرائهم المصريين .

٣/٤ يكون الخبراء الموفدون فى نطاق الأعمال المشار إليها فى البند ١/٤ ، مسئولين أمام وتحت اشراف السلطات الفنية للوزارة المشار إليها فى البند ٢/٦ مما لا يؤثر على علاقاتهم التعاقدية مع صاحب العمل الألمانى .

٥/ تصبح المواد والعدات التى يزود بها المشروع نيابة عن حكومة جمهورية المانيا الاتحادية ملكا لجمهورية مصر العربية بمجرد وصولها الى مصر . وتصبح تحت التصرف غير المقيد للمشروع وللخبراء الموفدين لانجاز مهامهم .

١/٦ تكلف حكومة جمهورية المانيا الاتحادية الهيئة الألمانية للتعاون الفنى بتنفيذ ما تساهم به فى المشروع .

(GTZ) GmbH· 6326 ESCHBORN

٢/٦ تكلف حكومة جمهورية مصر العربية وزارة النقل والمواصلات والنقل البحرى ممثلة فى الهيئة القومية لسكك حديد مصر ENR بتنفيذ المشروع ويتم

شحن الامدادات وفقا للبند ٢/١/٢ باسم الهيئة القومية لسكك حديد مصر ENR

٣/٦ تشترك الهيئتان المذكورتان فى البند ١/٦ و ٢/٦ أعلاه فى الاتفاق على تفاصيل تنفيذ هذه الترتيبات وفقا لخطة عمل أو بأى شكل آخر مناسب متلائم

مع ضرورة تقدم سير العمل بالمشروع .

٤/٦ تقدم الهيئات المنفذة بغرض الافراج الجمركى (٢/٣) للاعداد لسير العمل بالمشروع الى الوزارة المذكورة تحت بند ٢/٦ ، قوائم يتم اعدادها باشتراك الجانبين ومودعة منهما تحوى بيان المفردات الضرورية واللازمة للمشروع يتم استيرادها والموضحة طبقا للبند ١/٢/٣ و ٣/٢/٣ وتقوم الوزارة باعتماد القوائم وتعتبر ملزمة للسلطات المصرية المعنية ، ويعتبر اعتماد هذه القوائم مرفوضا اذا لم يتم خلال شهرين .

٧/ وفى جميع الأحوال الأخرى تطبق نصوص اتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ السابق ذكره والخاص بالتعاون الفنى بما فى ذلك فقرة برلين (المادة ٩) وباستبعاد المادة ٤ (١) (ج) على الترتيبات الحالية .

وفى حالة قبول حكومة جمهورية مصر العربية للمقترحات الموضحة فى الفقرات من ١ الى ٧ عليه فان هذه المذكرة ورد سيادتكم عليها بمذكرة تفيد موافقة حكومتكم سوف يشكلان ترتيبا بين حكومتينا يدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ الرد بمذكرة تكم التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات القومية .

حرر من ثلاثة أصول باللغات العربية والألمانية والانجليزية ، وللنصوص الثلاثة نفس الحجية ، وفى حالة الاختلاف، فى التفسير بين العربى والألمانى يرجح النص الانجليزى .

واجابة ، أشرف بأن أخطركم بأن المقترحات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية وان خطابكم وهذا الرد يشكلان ترتيبا بين حكومتينا يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرة تكم التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات القومية .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام ،،،

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٩١ لسنة ١٩٨٧ الصادر بتاريخ ٢٣ مارس ١٩٨٧ بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بين جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية بشأن مشروع تدريب لحامى الثرميت بستكك حديد مصر الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٩/٥/٨٦، ٣٠/٧/١٩٨٦ .

بمقتضى مقرر مجلس الشعب بتاريخ ٨ يونيه ١٩٨٧

بمقتضى مقرر السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١١ يونيه ١٩٨٧

قرار :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية والموقعين فى القاهرة بتاريخ ٢٩/٥/١٩٨٦ ، ٣٠/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب لحامى الثرميت بستكك حديد مصر ، ويعمل بهما اعتبارا من الخامس من شهر ابريل عام ١٩٨٨ .

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد